

112學年度新埔國小公開觀議課
2024 Shin Pu Elementary School Open Class Translation Script

授課教師 **Teacher: Darryl Douglas**

訪視委員 **Committee members:**

黃郁蘭教授**Prof. Michelle Huang**、快樂國小林育沖校長**Principle Lin of Happy Elementary School**、義興國小雙語推手教師王郁晴老師**Bilingual Promoter Teacher Nancy Wang from Yi Xing Elementary School**

開場Opening	
新埔國小 教務主任 劉 慧敏 Director of Shin Pu ES	Good morning everyone, thank you for participating in today's open class here in Shin Pu ES. This is our agenda for today, and we will have our class observation at 402, starting at 10:30.
新埔國小校長 蔡明翰 Principle Tsai of Shin Pu ES	Good morning everyone, thanks for coming. We appreciate that we have teacher Darryl with us, it is a great chance to have a foreign teacher with us to join the bilingual program and give our students chances to learn. During the class observation later, we hope all the guests can give us some great and positive suggestions. I believe teacher Darryl will be happy to improve himself through this occasion. Please welcome Prof. Michelle Huang, Principle Lin of Happy ES, Bilingual Promoter Teacher Nancy Wang from Yi Xing ES, and all the other teachers here today. And today, teacher Darryl will show his teaching with the class 402, and we also have the co-teacher, teacher Huang with him, welcome. Now let's invite our director to give a presentation about the current situation of how the bilingual program works in Shin Pu ES. Thank you.
學校簡報School Presentation	

新埔國小
教務主任 劉
慧敏 Director
of Shin Pu ES

Hello everyone, welcome to Shin Pu Elementary School. Now, we're going to do our presentation first. First, I would like to mention the main goal of bilingual education in our school is to "Let classroom English become practical English.", and let bilingual education be normal. The below contents demonstrate the situation of how bilingual courses are implemented in our school.

Administration

Teacher Darryl teaches 22 classes per week, for lower graders is Life class, for middle graders Art class, and for the higher graders Integrative Action, we have storytelling events every Wednesday, and he also assists a lot of bilingual events. And we have bilingual PE class in the 3rd grade. and we also have an ELTA teacher to teach our kids.

This is the content of my presentation. For administration, We hold the class preparation meeting. And we prepare for the class monthly. And to let teachers get a consensus together. We held a Health & PE bilingual assistance meeting with MOE, and we asked the committee to give us advice. We have 4 English co-teachers in school and a total of 27 local teachers in different areas.

Including teacher Darryl, and the coordinator helps to see his class monthly. And this is the preparation for classes.

We use different resources for teaching, like Cool English, Reading Picture Books With Foreign Teachers, and ABC Live Classes.

Campus Environment

Our school is trying our best to have various bilingual signage on our campus, and you can find out from this slide. Darryl exhibits students' artwork in his office, which makes the students feel happy and they are more willing to interact with him. And this is the curriculum. And we have a bilingual calendar website, and schedule. Thanks to the DOE, we have the excellent Bilingual materials that can provide to teacher Darryl. So we can follow the bilingual curriculum in a more correct and detailed way. And we also have bilingual versions in all of the facilities. And we have a nice bilingual atmosphere. And we hope all of the teachers are not scared to speak in English.

Teaching

For teaching, we have 4 English teachers in our school. We use all English in all English classes and let children learn in practical situations, our local teachers are preparing classes with teacher Darryl, to plan the bilingual curriculum together.

We hold many meetings to talk about bilingual courses, events, and observations, to reach our bilingual goals. And our teachers are pretty young, so they all have some creative thinking. And teacher Darryl takes part in a lot of teacher training, he always put a lot of effort into the training. And he is willing to improve on the teaching skills with the experts from different occasions. We highly encourage our local teachers to improve their English skills. And you can see teacher Darryl is good at using multimedia as teaching materials.

Our co-teachers prepare the classes with teacher Darryl together and then

give him some feedback after the classes. Teacher Darryl teaches Life, Art, and Integrative activities, and you can see the interaction between kids and teacher Darryl is good and close. Besides, we combine the ICRT into our daily sentence for our students by having the sentence of the week for our kids' activity. We ask professional teachers to enhance our PE Class, and we prepare classes together and teach in English.

Student learning

For the student learning aspect, the students in our school devoted themselves to bilingual classes. Therefore, they are familiar with all the classroom terms that are used during the classes, so they are able to follow all the instructions that were given by the teacher. Also, with the group-work model that is implemented in the classes, students can understand the contents and use them in their daily lives. Which is our aim of the bilingual program. And the video shows teacher Darryl teaching the color of the rainbow. Our co-teacher provided help by using English, instead of translating directly, to meet the goal of the bilingual program.

Last but not least, we not only teach the classes, but we also hold many bilingual events for students, so they can enjoy their learning process. For example, this slide shows the Halloween Holiday Games that we had during the holiday, students can enjoy and learn when they experience the gaming process. Next, we encourage our students to join the off-campus English competition. You can see from the slides that our students used to attend some competitions, which is about English storytelling, English reading, and so on. Also, we have some ELTA teaching assistants who will visit us and have the classes. They will usually have some cross-cultural classes and share about the special culture of their own country with our students, to broaden our students' horizons. Also, we planned the camp during the summer time, and we invited teachers from Fiji, to share different cultures with our students, and we had great feedback, which makes us consider to keep having this.

Highlights

Next, I would like to talk about some important highlights we have. First, we hold a lot of creative bilingual events, like solving lantern riddles in the Lantern Festival, and teacher Darryl gives the bilingual lucky coin to kids when this semester starts to celebrate the Lunar New Year. Teacher Darryl attends the weekly activity for storytelling every Wednesday morning, and our kids love to listen to the story. Also, our school prepared some creative reading materials, such as our school magazines and picture books, that are all bilingual. To polish the bilingual image of our school, you can see from the video here. Our students are familiar and used to all of these.

We promote ourselves hard when we have some important events, such as sports day, parents day, and when we have freshmen orientation. During all these events, we had teacher Darryl with us, and he made a great effort. And we also encourage our teachers in New Zealand to improve themselves.

Our school, Shin Pu ES, puts efforts into improving our professional skills when we teach in the bilingual program. We seek different external resources to do so. Not only the current program, we also participate in some other language programs that are planned by the Education Bureau, as you can see

	from this slide. For our daily lives, as we've mentioned, we want our students to utilize their English skills in their daily lives. So we tried to merge English into our school schedule, from the morning assembly, to self-study time, to lunchtime, and to the school off. Under such an environment, our students can get used to the bilingual mode and we believe they can learn by osmosis. Besides, our teachers actively participate in bilingual training, they joined bilingual teaching plans and overseas study training programs. To have more professional teaching skills, four teachers in our school completed bilingual credit class training so far. Teachers share bilingual teaching Some of our teachers joined the training program in New Zealand, and it helps our teachers have a better improvement on their bilingual teaching skills. Also, some of the teachers, in our school will join the seminar on teaching, for instance, I am also the one who will attend one of the them this Thursday. During that event, we are abler to share our experience and feedbacks on bilingual teaching. Lastly, our students performed excellently, they created some brilliant learning effects in the recent year. During the 2019-2010 school year, the ability test scores of our students ranked among the best in Taoyuan City Public Elementary School. Our students pursued excellent performance in English-related competitions: 3rd place in the English storytelling competition, 1st place winner in English reading in the city, five students were selected for the Taoyuan City Mayor's Cup Little Peach Competition, and they had excellent performance in the Cool English competition. Above is all the information for our presentation, thank you all for listening.
新埔國小校長 蔡明翰 Principle Tsai of Shin Pu ES	Okay, thanks to our director, who just did the presentation, and we are looking forward to having your feedback and suggestions during the discussion session later. I am confident to say, the bilingual program means a lot to us, it is not only a teaching program. Our students are familiar and already immersed in this mode while they learning, and that is our main goal in this program. Teacher Darryl makes the program more lively, and he always greets everyone here in our school with a warm smile, every time I and teacher Darryl meet each other we will have some small talk together. Next, let's invite teacher Darryl to share his lesson plan for the observation later, and we are welcome to all the feedback and opinions after the session, thank you.
說課 Class Introduction	
新埔國小外師 FT Darryl of Shin Pu ES	大家早安, 我是新埔的外師Darryl, 今天我要進行的課程是四年級的美術課, 今天的課程主題會是有關「互補色」。在上三年級的課程時, 我就會先教學生們彩虹上的所有顏色, 我稱它為 ROGIBIF, 你可以看我準備的這份簡報。而在今天的課程我會特別提到暗色及亮色, 我會讓孩子們看看身邊的所有顏色, 並且分辨暗與亮, 我會讓孩子們看看墨西哥平民藝術, 你可以看到這種藝術風格是會將冷色和暖色最對比, 想是這張圖就是把冷色放在左邊及暖色在右邊。這能做為讓學生理解顏色的明顯對比度的教材。今天我也會讓孩子學習色相環, 通常在我的課程中, 我會在第一個

	小時解釋今天的主題，在第二個小時的時候讓孩子們自由創作以及討論他們要怎麼畫，我們會運用色輪的概念，並告訴學生控制筆的力度會影響色彩的呈現度。今天我們會先重新複習先前的一些課程後並再將那些知識運用到今天的內容。我會希望學生能夠用英文表達他們為什麼選擇這個顏色？是要有什麼樣的表現？我希望今天的課程，能讓他們發揮自己的創意，也希望各位今天喜歡我的課程。 抱歉大家，我發現在我的教案上有一個錯誤，前面的部分不是由偕同教師來負責複習課程，會是由我來做那一部分的工作，我不小心打錯了~歹勢~ 以下是學習目標 學生們將在課堂上學習什麼是互補色。 學生們將了解在色輪上彼此相對的各種互補色。 學生們將能夠配對互補色。 學生們能夠在未來的藝術項目中使用到顏色互補的技能。 學生需具備的課前知識 學生們在事前沒有對於互補色的中/英文知識。這堂課會是關於互補色此主題的第一堂課。學生們之前曾以其他各種方式來使用色輪，並學習過原色和間色、深色和淺色以及冷色和暖色的知識。本課程是先前與著色和繪圖相關的概念的擴展。 學生們的學習狀況 402班是全校我最喜歡的班級。他們對於我所準備的課程都抱持著很積極的態度，也很渴望能夠嘗試所教內容。學生的英語程度從非常高到非常低不等。大多數學生並不羞於發言。使用中文是可以接受的。如有需要，班主任或同學通常可以幫忙翻譯。這個班級有一位有特殊需求的學生，但並不影響課程進行。 課堂使用教材 有關互補色的課堂PPT、色鉛筆、橡皮擦、發放給每為學生的課堂講義、2套12色輪拼圖、補色繪圖講義。
新埔國小 教務主任 劉 慧敏 Director of Shin Pu ES	Now we'll let teacher Darryl prepare the lesson, and all the guests can have a short break before we start the class observation. The classroom 402 is right next to this meeting room, you are welcome to have some snacks and coffee now, thank you and we'll see you later.
議課 Class Discussion	
新埔國小教務 主任 劉慧敏 Director of Shin Pu ES	Thanks for everyone, now we would like to have teacher Darryl share his feedback with us.
新埔國小外師 FT Darryl of Shin Pu ES	就如我在lesson plan這是我全校最喜歡的一班，現在你們知道為甚麼了，一班的時機來說我們就如剛才上課的狀況
新埔國小教務 主任 劉慧敏 Director of	Thank you, now let's invite teacher Nathan from Yong Shun ES to share.

Shin Pu ES	
永順國小外師 FT Nathan of Yong Shun ES	我很享受你的課，我很喜歡你的課程。你運用了許多簡單的單字讓學生理解。即便這不是用英文能夠很好理解的內容，但我看到學生在課堂間都很積極的參與，也都能理解你的教學內容。 你用很多簡單的字，也鼓勵孩子們發言，孩子們也很積極的發言，這是很棒的狀況，我想問你一個問題， 我想詢問你有關這個課程的問題，我想問一下你在之前的課程是不是有讓學生實際畫過自己的色相環呢？
新埔國小外師 FT Darryl of Shin Pu ES	是的，是這一年，他們開始上色相環，但在去年他們上的是彩虹的顏色，他們只是單純的運用彩虹裡有的顏色來製作，所以顏色還沒有這麼多元。雖然有些人程度沒那麼好，但是他們學得很快，他們知道那些顏色當他們畫出比較暗的顏色時，他們會知道要畫更深的顏色，並且能夠分辨所有相似的顏色，所以每次上課我會讓孩子們展示一些東西，他們要能夠分辨和理解。我有回答道你的問題嗎？
永順國小外師 FT Nathan of Yong Shun ES	謝謝你回答了我的問題，當我在你的課程時，我覺得以學生的角度可能會有點難理解有關色相環的內容和理論。像是在課程的一開始他們有些人不是很夠分辨每個顏色的區別。
新埔國小外師 FT Darryl of Shin Pu ES	這些都是先備知識，你建力起先備知識，並且延伸再延伸。
永順國小外師 FT Nathan of Yong Shun ES	這只是一個小建議，但如果學生能夠透過今天的課程裡上到的色相環並將他們運用到之後得課程，我覺得你夠將他們今天學到的東西運用到之後的生活應用。
新埔國小外師 FT Darryl of Shin Pu ES	我知道你在說什麼，有些內容對於這堂課來說會沒什麼關聯作用，所以才不會用來當教學內容。
永順國小外師 FT Nathan of Yong Shun ES	我很開心看到你的學生都很積極的參與你的課程。但我覺得在你切換不同橋段時可以再給予更清楚的指示，讓他們知道每個段落的結束。這樣才能讓學生更能跟上你的進度。謝謝。
新埔國小教務 主任 劉慧敏 Director of Shin Pu ES	Thank you teacher Nathen, please welcome local teacher from Yongshun
大坑國小中師 魏裴珊(種子教 師) Bilingual Candidate Teacher of Da Keng ES	Good morning everyone, I learned a lot from your lessons, and I like a lot about how you cooperate with the co teacher. I can see you have great teamwork in helping each other. You give clear instructions to students, making them willing to participate and join the lessons. Also, I am really touched by how you bent your knees to talk to the students, which I really liked very much. And how students interact with the FT even after the class. During the section that students are trying to distinguish the colors, I can see how students feel accomplished when they finish the color circle. One thing I need to mention is that, I saw one of the students didn't really understand how the worksheet goes, so it would be better if the co teacher can provide some help to him. When you are using the color card, that is really good for the activity, and it has different levels.
大竹國小中師	I think the class is very relax , like teacher Darryl said, this is the most

陳明君(種子教師) Bilingual Candidate Teacher of Da Keng ES	famous class in the school, and I think this class has a really smooth flow, and everything just went well.
義興國小雙語 推手教師王郁 晴老師 Bilingual Promoter Teacher Nancy Wang from Yi Xing Elementary School	老師好, 你的課很棒, 有兩點我特別喜歡的。 1. 你會在課堂上問, 有多少, 當他們不會講時'你會讓孩子們勇於表達, 這很棒! 2. 你給了學生口說的範例, 在他們有時對該怎回復你感到迷茫的時候, 我覺得這部份很棒。我也很喜歡你和中師的互動, 但有個小建議, 就是我覺得協同中師可以再少翻譯你的課程內容, 可以讓中師以問題是互動的方式讓學生能夠從旁回答和給答案。 我覺得偕同教師可以少翻譯議點, 可以讓孩子們用中文來是著回應, 以互動的方式來回應, 你可以與偕同教師合作, 或是嘗試一些內容, 他也展示一些。 一個小小的建議, 有的時候學生可能會不知道該怎麼做, 所以我的建議是你可以和中師一起示範, 讓學生知道接下來該怎麼做。 你也可以舉梵谷為例子, 或者其他藝術家, 讓孩子們認識他們, 我以期有教過雙語美術, 我覺得你今天教得很棒, 謝謝你
新埔國小外師 FT Darryl of Shin Pu ES	這是原本是一部分我的規劃, 只是沒發揮出來。
義興國小雙語 推手教師王郁 晴老師 Bilingual Promoter Teacher Nancy Wang from Yi Xing Elementary School	我覺得你可以在教材的準備中可以讓學生看看一些有名的作品。 總結來說我很喜歡你的課程, 我覺得很棒, 謝謝。
黃郁蘭教授 Prof. Michelle Huang	大家好, 謝謝你今天的課, 我覺得你們很棒, 這堂課的組織很棒, 不管是你們對教材做了完整的準備。我能看到學生們很喜歡你們, 他們給很好的互動。在你問太即時, 你讓孩子們想想這是甚麼, 我覺得這是很棒的例子, 你在課堂上展示了多元文化。 我很喜歡你在課程中運用到太極的概念來展示明和暗的對比, 但我很驚訝學生竟然不知道什麼是太極, 即便如此你還是做的很好。 我很喜歡你在最後的部分鼓勵學生發揮他們的想像力和創意來製作學習單。 學生學習層面, 學生們互相幫忙也是很棒的。 我想在時間管理上給一些建議, 可以斟酌讓學生在有限的時間內做到適當的部分就好, 你可以給他們一點時間上的彈性。時間方面你可以控制在10-15分鐘, 讓孩子們畫1-3個圖案, 今天孩子們沒有太多時間作畫, 這個可以再想想看。 另外, 我覺得在最後的部分可以讓學生有多一點的兩人一組互助。另外我要稱讚這個班級的班導師, 今天是一個非常棒的藝術課展示。

快樂國小林育 沖校長 Principle Lin of Happy Elementary School、	Good morning everyone, about the administration part. Shin Pu used to be the center of English resources promoting, so they did well on this, for sure. I admire how the school did with the program, they even provide the individual office for FT, to make him have the space. Also, another thing is that your school already has 4 teachers who got the certification on bilingual teaching. Your school really did a lot for this program, and all the support to the FT. I hope bilinguals can be normal, and your school did it. There are a lot of programs and bilingual events in the school. I think that's really great, Thas school arranges an environment to let kids learn. And thank you Darryl, you helped to join in so much bilingual event, I am surprised how teacher Darryl explained his lesson in such a detailed and clear way. Takes care of lower level students, he uses lots of gestures and sounds to help the class and also some individual students who were left behind to understand more in the class. Also, I admire how the co teacher provided enough support to help the FT and the students during the class. She cooperated with the FT very well, and she let kids to speak out all of the color when they clean the black board, I think I should tell Principal. Feng of Yixing gave the prize to the co teacher with such well done co teaching. And the very last part, I saw that teacher Darryl had a great interaction with the students even when he was about to finish the class. Awesome job, and thank you very much.
新埔國小校長 蔡明翰 Principle Tsai of Shin Pu ES	Thank you all for the feedback and opinions, they really put in a lot of effort while they prepare the classes. I am so touched by all of these, I believe you can see how the students feel and participate during the lessons. With all the efforts, I think we have more energy for the program. Thank you all for today's participation and we appreciate it a lot. Now, we would like to invite every guest to take a group picture with us. Thank you. We prepared some lunch boxes for you all, and feel free to take a meal break here.